

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 三重命运（选自《重述的故事》(the Threefold Destiny (from Twice Told) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三重命运（选自《重述的故事》(The Threefold Destiny (From Twice Told)

第1/1页

[twais] [təʊld] [teɪlz; 'teɪli:z]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ðə; ði] ['θri:fəʊld] ['destəni]
THE THREEFOLD DESTINY
这 三重 命运

三重命运

[ə; eɪ] ['feəri] ['ledʒənd]
A FAIRY LEGEND
一个 仙女 传奇

一个童话传说

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔ:,θɔ:rn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][nɒt] [ʌn'pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] ,
I have sometimes produced a singular and not unpleasing effect ,
我 有 有时 生产 一个 单数 和 不是 令人不快 影响 ,

我有时会产生一种独特且不令人反感的效果，

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ][treɪn][pʊ; əv] ['ɪnsɪdənts] ,
so far as my own mind was concerned , by imagining a train of incidents ,
所以 远的 作为 我的 自己的 头脑 曾是 担心的 , 经过 想象 一个 火车 的 事件 ,

就我自己的思维而言，通过想象一系列事件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [pʊ; əv][ðə; ði]['feəri]['ledʒənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'baɪnd]
in which the spirit and mechanism of the fairy legend should be combined
在 哪个 这 精神 和 机制 的 这 仙女 传奇 应该 是 合并

[wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['mænəz] [pʊ; əv][fə'mɪliə(r)][laɪf] .
with the characters and manners of familiar life .
和 这 人物 和 礼仪 的 熟悉的 生活 :

其中，仙女传说的精神和机制应该与日常生活的性格和习俗相结合。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] ,
In the little tale which follows ,
在 这 小的 故事 哪个 跟随 ,

接下来的小故事是这样的：

[ə; eɪ] [səb'dju:d] [tɪndʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sketʃ] [pʊ; əv]
a subdued tinge of the wild and wonderful is thrown over a sketch of
一个 低沉的 色调 的 这 荒野 和 精彩的 是 抛掷 超过 一个 草图 的

[nju:] ['ɪŋɡlənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] ['si:nəri] ,
New England personages and scenery ,
新的 英格兰 人物 和 风景 ,

一幅描绘新英格兰人物和风景的素描中，笼罩着一层淡淡的狂野与奇妙的色彩。

[jet] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [hɪʊ] [pʊ; əv]['neɪtʃə(r)] .
yet , it is hoped , without entirely obliterating the sober hues of nature .
然而 , 它 是 希望 , 没有 完全 彻底摧毁 这 清醒 色调 的 自然 .

但愿不会完全抹杀大自然的朴素色调。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstɔːri][pʊ; əv][ˈrɪvnts] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd]
Rather than a story of events claiming to be real , it may be considered
相当 比 一个 故事 的 活动 声称 到 是 真实的 , 它 可能 是 经过考虑的
[æz; əz][æn; ən] [ˈæləgəri] ,
as an allegory ,
作为 一个 寓言 ,

与其说这是一个讲述真实事件的故事，不如说它是一个寓言。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [pʊ; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
such as the writers of the last century would have expressed in the shape
这样的 作为 这 作家 的 这 最后的 世纪 会 有 表达 在 这 形状
[pʊ; əv][æn; ən] [ˈiːstən] [teɪl] ,
of an Eastern tale ,
的 一个 东 故事 ,

例如，上世纪的作家们会用东方故事的形式来表达这种情感。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)][laɪf] - [laɪk] [wɔːmθ] [ðæn; ðən]
but to which I have endeavored to give a more life - like warmth than
但 到 哪个 我 有 努力 到 给 一个 更多的 生活 - 喜欢 温暖 比
[kʊd; kəd][biː; bi][ɪnˈfjuːzd][ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈfænsɪf(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] .
could be infused into those fanciful productions .
可以 是 注入 进入 那些 奇幻的 作品 .

但我努力赋予它比那些虚构作品更真实的生活气息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [iːv] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] ,
In the twilight of a summer eve , a tall , dark figure ,
在 这 暮 的 一个 夏天 前夕 , 一个 高的 , 黑暗的 数字 ,
夏日傍晚的暮色中，一个高大的黑影，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] [ˈtræv(ə)l][hæd; həd] [θrəʊn] [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈæspekt] ,
over which long and remote travel had thrown an outlandish aspect ,
超过 哪个 长的 和 偏僻的 旅行 有 抛掷 一个 古怪的 方面 ,
[wɒz; wəz] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
was entering a village ,
曾是 进入 一个 村庄 ,

漫长而偏远的旅程给进入村庄这件事蒙上了一层奇异的色彩。

[nɒt][ɪn] “ [ˈfeəri] [lɑːnd] , ” [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [fəˈmɪliə(r)] [ˈbaʊndrɪz] .
not in “ Fairy Londe , ” but within our own familiar boundaries .
不是 在 “ 仙女 隆德 , ” 但 之内 我们的 自己的 熟悉的 边界 .

不是在“仙境”里，而是在我们自己熟悉的范围内。

[ðə; ði] [stɑːf] , [pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtrævələ(r)] [liːnd] , [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][frɒm; frəm][ðə; ði]
The staff , on which this traveller leaned , had been his companion from the
这 职员 , 在 哪个 这 游客 倾斜 , 有 到过 他的 伴侣 从 这
[spɒt] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [gruː] ,
spot where it grew ,
点 在哪里 它 生长 ,

这位旅行者倚靠的那根手杖，自它生长的地方起就一直陪伴着他。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡlɪz][pʊ; əv][ˌhɪndjˈstɑːn] ; [ðə; ði][hæt] , [ðæt] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)] [braʊ] ,
in the jungles of Hindostan ; the hat , that overshadowed his sombre brow ,
在 这 丛林 的 印度斯坦 ; 这 帽子 , 那 黯然失色 他的 阴沉 眉头 ,

在印度斯坦的丛林里；那顶帽子遮住了他深邃的额头，

[hæd; həd] [ˈʃiːldɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [pʊ; əv][speɪn] ;
had shielded him from the suns of Spain ;
有 屏蔽 他 从 这 太阳 的 西班牙 ;
曾为他遮挡西班牙的烈日；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [hæd; həd] [bi:n] [ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɒt][wind][ɒv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən]
but his cheek had been blackened by the red - hot wind of an Arabian
但 他的 脸颊 有 到过 变黑 经过 这 红色的 - 热的 风 的 一个 阿拉伯
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

但他的脸颊已被阿拉伯沙漠灼热的风晒得黝黑。

[ænd; ənd][hæd; həd][felt][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:ktɪk][ˈri:dʒən] .
and had felt the frozen breath of an Arctic region .
和 有 毛毡 这 冷冻 气息 的 一个 北极 地区 .

并感受到了北极地区冰冷的呼吸。

[lɒŋ] [ˈsɒdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ə'mɪd][waɪld][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs][men] ,
Long sojourning amid wild and dangerous men ,
长的 旅居 之中 荒野 和 危险的 男人 ,

在野蛮危险的人群中长期逗留，

[hi:; hi][stɪl][wɔ:(r)] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][vest][ðə; ði][ˈætəgæn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [strʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
he still wore beneath his vest the ataghan which he had once struck into the
他 仍然 穿着 下面 他的 背心 这 阿塔甘 哪个 他 有 一次 击 进入 这
[θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:kɪ] [ˈrɒbə(r)] .
throat of a Turkish robber .
喉 的 一个 土耳其 强盗 .

他的背心下仍然穿着那根他曾经刺入土耳其强盗喉咙的阿塔甘刀。

[ɪn] [ˈevri] [ˈfɒrən] [klaɪm][hi:; hi][hæd; həd][lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
In every foreign clime he had lost something of his New England characteristics
在 每一个 外国的 气候 他 有 丢失的 某物 的 他的 新的 英格兰 特征
;
;
;
;

在异国他乡，他总会失去一些新英格兰人的特质；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ][nju:]
and , perhaps , from every people he had unconsciously borrowed a new
和 , 也许 , 从 每一个 人们 他 有 不知不觉 借来的 一个 新的
[pɪ,kju:lɪ'ærəti] ;
peculiarity ;
特点 ;

或许，他从每个民族中都无意识地借鉴了一种新的特质；

[səʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] - [ˈwɒndərə(r)][ə'gen] [trɒd][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,
so that when the world - wanderer again trod the street of his native village ,
所以 那 什么时候 这 世界 - 流浪者 再次 践踏 这 街道 的 他的 本国的 村庄 ,

所以当这位游历四方的旅人再次踏上故乡的街道时，

[aɪ'ti:][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðæt][hi:; hi] [pɑ:st] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ðəʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd]
it is no wonder that he passed unrecognized , though exciting the gaze and
它 是 不 想知道 那 他 通过了 未被识别的 , 尽管 激动人心 这 目光 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ɔ:l] .
curiosity of all .
好奇心 的 全部 .

难怪他没有被人认出来，尽管他引起了所有人的注视和好奇。

[jet] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ˈkæʒuəli] [tʌtʃt] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Yet , as his arm casually touched that of a young woman ,
然而 , 作为 他的 手臂 随意地 感动 那 的 一个 年轻的 女士 ,

然而，当他的手臂随意地碰到一位年轻女子的手臂时，

[hu:] [wɒz; wəz] ['wendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][æn; ən] ['i:vniŋ] ['lektʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd]
who was wending her way to an evening lecture , she started , and
WHO 曾是 结束 她 方式 到 一个 晚上 演讲 , 她 开始 , 和
[ˈɔ:lməʊst] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .
almost uttered a cry .
几乎 说出 一个 哭 .

她正要去听晚间讲座，突然，她吓了一跳，几乎要喊出声来。

“ [rælf] ['krænfɪld] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɑ:f] [ɑ:'tɪkjuleɪtɪd] .
“ **Ralph Cranfield ！** ” **was** **the** **name** **that** **she** **half** **articulated** .
“ 拉尔夫 克兰菲尔德 ！ ” 曾是 这 姓名 那 她 一半 铰接式 .

“拉尔夫·克兰菲尔德！”她断断续续地念出了这个名字。

“ [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][maɪ][əʊld] ['pleɪmət] , [feɪθ] ['egərtən] ？ ” [θɔ:t] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] , ['lʊkɪŋ]
“ **Can** **that** **be** **my** **old** **playmate** , **Faith** **Egerton** ？ ” **thought** **the** **traveller** , **looking**
“ 能 那 是 我的 老的 玩伴 , 信仰 埃格顿 ？ ” 想法 这 游客 , 寻找
[raʊnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪgə(r)] ,
round **at** **her** **figure** ,
圆形的 在 她 数字 ,

“那会不会是我以前的玩伴，菲丝·埃格顿？”旅行者环顾四周，心想。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] .
but **without** **pausing** .
但 没有 暂停 .

但不能停顿。

[rælf] ['krænfɪld] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['ʌpwəd] , [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [mɑ:kt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
Ralph Cranfield , **from** **his** **youth** **upward** , **had** **felt** **himself** **marked** **out** **for**
拉尔夫 克兰菲尔德 , 从 他的 青年 向上 , 有 毛毡 他自己 标记 出去 为了
[ə; eɪ] [haɪ] ['destəni] .
a **high** **destiny** .
一个 高的 命运 .

拉尔夫·克兰菲尔德从青年时代起就觉得自己注定要成就一番伟业。

[hi:; hi][hæd; həd] [im'baɪb] [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [wi:; wi] [seɪ] [nɒt] ['weðə(r)] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə]
He **had** **imbibed** **the** **idea** — **we** **say** **not** **whether** **it** **were** **revealed** **to**
他 有 吸收 这 主意 — 我们 说 不是 无论 它 是 揭晓 到
[hɪm][baɪ] ['wɪtʃkrɑ:ft] ,
him **by** **witchcraft** ,
他 经过 巫术 ,

他接受了这个想法——我们不说这想法是否是通过巫术启示给他的，

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ,
or **in** **a** **dream** **of** **prophecy** ,
或者 在 一个 梦 的 预言 ,

或者在预言的梦中，

[ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bru:ɪŋ] ['fænsɪ][hæd; həd] [pɑ:m] [ɪts] [əʊn] [dɪk'teɪts] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rəkəlz]
or **that** **his** **brooding** **fancy** **had** **palmed** **its** **own** **dictates** **upon** **him** **as** **the** **oracles**
或者 那 他的 沉思 想要 有 掌心 它是自己的 规定 之上 他 作为 这 神谕
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪb(ə)l] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [im'baɪb] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
of **a** **Sibyl** — **but** **he** **had** **imbibed** **the** **idea** ,
的 一个 西比尔 — 但 他 有 吸收 这 主意 ,

或者说，他那阴郁的幻想如同女先知的预言一般，将自己的旨意强加于他——但他已经接受了这个想法。

[ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:][fɜ:məst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:'tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] ,
and **held** **it** **firmer** **among** **his** **articles** **of** **faith** ,
和 握住 它 最坚固 之中 他的 文章 的 信仰 ,

并将其视为他信仰中最坚定的信条。

[ðæt] [θri:] ['mɑ:vələs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:md] [tu:; tə][hɪm][baɪ]
that three marvellous events of his life were to be confirmed to him by
那 三 奇妙 活动 的 他的 生活 是 到 是 确认的 到 他 经过
[θri:] [saɪnz] .
three signs .
三 标志 .

他生命中的三件奇妙之事将通过三个征兆得到证实。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ðɪ:z] [θri:] [fer'tælətɪz] ,
The first of these three fatalities ,
这 第一的 的 这些 三 死亡人数 ,
[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [dwelt] [mʌʊst]
and perhaps the one on which his youthful imagination had dwelt most
和 也许 这 一 在 哪个 他的 青春 想像力 有 居住 最多
[ˈfɒndli] ,
fondly ,
深情地 ,

或许，这是他年少时最钟爱的想象世界。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [hu:] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][meɪdz] [ɒn] [ɜ:θ] ,
was the discovery of the maid , who alone , of all the maids on earth ,
曾是 这 发现 的 这 女佣 , WHO 独自的 , 的 全部 这 女佣 在 地球 ,
[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [hu:] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][meɪdz] [ɒn] [ɜ:θ] ,
是女仆的发现，她是世上所有女仆中唯一一个.....

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
could make him happy by her love .
可以 制作 他 快乐的 经过 她 爱 .
[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
她的爱能让他幸福。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][rəʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
He was to roam around the world till he should meet a beautiful woman ,
他 曾是 到 漫游 大约 这 世界 直到 他 应该 见面 一个 美丽的 女士 ,
[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][rəʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
他将周游世界，直到遇见一位美丽的女子。

['weəriŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbʊzəm][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] ; ['weðə(r)] [ɒv; əv] [pɜ:l]
wearing on her bosom a jewel in the shape of a heart ; whether of pearl
穿着 在 她 怀 一个 宝石 在 这 形状 的 一个 心 ; 无论 的 珍珠
,
.
,
[ˈweəriŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbʊzəm][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] ; ['weðə(r)] [ɒv; əv] [pɜ:l]
她胸前佩戴着一颗心形宝石；无论是珍珠做的，

[ɔ:(r)][ˈru:bi] , [ɔ:(r)] ['emərəld] , [ɔ:(r)] ['kɑ:bʌŋkl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] ['əʊp(ə)l] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]
or ruby , or emerald , or carbuncle , or a changeful opal , or perhaps a
或者 红宝石 , 或者 翠 , 或者 痛 , 或者 一个 变化 蛋白石 , 或者 也许 一个
['praisləs] ['daɪmənd] ,
priceless diamond ,
无价 钻石 ,
[ɔ:(r)][ˈru:bi] , [ɔ:(r)] ['emərəld] , [ɔ:(r)] ['kɑ:bʌŋkl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] ['əʊp(ə)l] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]
或者红宝石，或者祖母绿，或者红宝石，或者变色蛋白石，或者一颗价值连城的钻石，

[rælf] ['krænfɪld] ['lɪt(ə)l] [keəd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][wʌn][pɪ'kju:liə(r)]
Ralph Cranfield little cared , so long as it were a heart of one peculiar
拉尔夫 克兰菲尔德 小的 关心 , 所以 长的 作为 它 是 一个 心 的 一 奇特
[ˈfeɪp] .
shape .
形状 .

拉尔夫·克兰菲尔德并不在意，只要它是一颗形状奇特的心就行。

[ɒn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [lʌvli] ['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] :
On encountering this lovely stranger , he was bound to address her thus :
在 遭遇 这 迷人的 陌生人 , 他 曾是 边界 到 地址 她 因此 :
“ [ˈmeɪdn] ,
“ **Maiden** ,
” 少女 ,

遇到这位美丽的陌生女子，他不禁这样称呼她：“少女，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
I have brought you a heavy heart .
我 有 带来 你 一个 重的 心 .

我怀着沉重的心情来到这里。

[meɪ] [aɪ] [rest] [ɪts] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] ?
May I rest its weight on you ?
可能 我 休息 它是 重量 在 你 ?

我可以把它的重量靠在你身上吗？

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fɛtɪd] [braɪd] ,
” **And if she were his fated bride** ,
” 和 如果 她 是 他的 命中注定 新娘 ,

“如果她是他命中注定的新娘，

— [ɪf] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈjuːniən][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
— **if their kindred souls were destined to form a union here below** ,
— 如果 他们的 亲属 灵魂 是 注定 到 形式 一个 联盟 这里 以下 ,

——如果他们命中注定要在人间结合，

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [ʃʊd; ʃəd][ˈəʊnli][baɪnd][mɔː(r)] ['kləʊsli] , — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
which all eternity should only bind more closely , — she would reply ,
哪个 全部 永恒 应该 仅有的 绑定 更多的 密切 , — 她 会 回复 ,

她会回答说：“永恒只会让我们更加紧密地联系在一起。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] - [ˈeɪpt] ['dʒuːəl] , “ [ðɪs] ['təʊkən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːn]
with her finger on the heart - shaped jewel , “ This token , which I have worn
和 她 手指 在 这 心 - 形状 宝石 , “ 这 令牌 , 哪个 我 有 磨损

[səʊ] [lɒŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

她用手指轻抚着那颗心形宝石，“这枚我一直佩戴的信物，

[ɪz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] !
is the assurance that you may !
是 这 保证 那 你 可能 !

保证您可以！

“ [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
” **And , secondly** ,
” 和 , 第二 ,

其次，

[rælf] ['krænfild] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːti] ['treɪzə(r)] ['hɪd(ə)n]
Ralph Cranfield had a firm belief that there was a mighty treasure hidden
拉尔夫 克兰菲尔德 有 一个 公司 信仰 那 那里 曾是 一个 强大的 宝藏 隐
[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
somewhere in the earth ,
某处 在 这 地球 ,

拉尔夫·克兰菲尔德坚信地球深处隐藏着一笔巨大的宝藏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm] .
of which the burial - place would be revealed to none but him .
的 哪个 这 葬礼 - 地方 会 是 揭晓 到 没有任何 但 他 .

而墓地只有他一人知道。

[wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [spɒt] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hænd]
When his feet should press upon the mysterious spot , there would be a hand
什么时候 他的 脚 应该 按 之上 这 神秘 点 , 那里 会 是 一个 手
[br'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

当他双脚踏上那神秘之地时，一只手就会出现在他面前。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwəd] , — [ˈweðə(r)] [kɑ:rvd] [ɒv; əv][ˈmɑ:b(ə)l] ,
pointing downward , — whether carved of marble ,
指向 向下 , — 无论 雕刻 的 大理石 ,
[ˌdaʊnˈwɜːd] ,
向下指，——无论是用大理石雕刻的，

[ɔ:(r)] [hju:n] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'men(ə)nz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['presəpɪs] ,
or hewn in gigantic dimensions on the side of a rocky precipice ,
或者 凿 在 巨大 方面 在 这 边 的 一个 岩石 悬崖 ,
[ˌdʒaɪˈgæntɪk] ,
或者在岩石峭壁上凿成巨大的形状，

[ɔ:(r)] [pə'tʃɑ:ns] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn] ['empti] [eə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
or perchance a hand of flame in empty air , he could not tell ;
或者 或许 一个 手 的 火焰 在 空的 空气 , 他 可以 不是 告诉 ;
[ˌfleɪm] ,
或许是空中的一道火焰，他无法分辨；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði] ['fɔ:ʃɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] ,
but , at least , he would discern a hand , the forefinger pointing downward ,
但 , 在 至少 , 他 会 辨别 一个 手 , 这 食指 指向 向下 ,
[ˌfɔ:ʃɪŋgə(r)] ,
但至少他能辨认出一只手，食指向下指着。

[ænd; ænd] [br'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ˈlætɪn] [wɜ:d] - , — [dɪg] !
and beneath it the Latin word EFFODE , — Dig !
和 下面 它 这 拉丁 单词 - , — 挖 !
[ˌlætɪn] ,
下面写着拉丁文单词 EFFODE，——挖！

[ænd; ænd] ['dɪgɪŋ] [ˌðeərə'baʊts] , [ðə; ði][gəʊld][ɪn][kɔɪn][ɔ:(r)][ɪŋgəts] , [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
And digging thereabouts , the gold in coin or ingots , the precious stones ,
和 挖掘 大约 , 这 金子 在 硬币 或者 锭 , 这 宝贵的 石头 ,
[ˌdɪgɪŋ] ,
在附近挖掘，可以找到金币或金锭，以及宝石。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði] ['trezə(r)] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə]
or of whatever else the treasure might consist , would be certain to
或者 的 任何 别的 这 宝藏 可能 由 , 会 是 肯定 到
[rɪ'wɔ:d] [hɪz; ɪz][tɔɪl] .
reward his toil .
报酬 他的 辛劳 :
[ˌwɒt'evə(r)] ,
或者说，无论这笔宝藏包含什么其他东西，都一定会回报他的辛勤劳动。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ænd][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] - ['destɪnd]
The third and last of the miraculous events in the life of this high - destined
这 第三 和 最后的 的 这 神奇 活动 在 这 生活 的 这 高的 - 注定
[mæn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] [ænd; ænd] [swɛɪ] ['əʊvə(r)]
man was to be the attainment of extensive influence and sway over
男人 曾是 到 是 这 素养 的 广泛的 影响 和 摇摆 超过
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .
his fellow - creatures .
他的 同伴 - 生物 :
[ˌmɪ'rækjələs] ,
这位天命昭彰的人一生中发生的第三个也是最后一个奇迹般的事件，是获得了对其他生物的广泛影响力和支配权。

这位天命昭彰的人一生中发生的第三个也是最后一个奇迹般的事件，是获得了对其他生物的广泛影响力和支配权。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][æn; ən][həˈredit(ə)rɪ]
Whether he were to be a king , and founder of an hereditary
无论 他 是 到 是 一个 国王 , 和 创始人 的 一个 遗传
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

无论他是否会成为国王，是否会建立世袭王位，

[ɔː(r)][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [kənˈtendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈfriːdəm] ,
or the victorious leader of a people contending for their freedom ,
或者 这 胜利者 领导者 的 一个 人们 争吵 为了 他们的 自由 ,
或者说，是带领人民争取自由的胜利领袖。

[ɔː(r)][ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊərɪfaɪd][ænd; ənd][rɪˈdʒenəreɪtɪd] [feɪθ] , [wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)]
or the apostle of a purified and regenerated faith , was left for
或者 这 使徒 的 一个 纯化 和 再生 信仰 , 曾是 左边 为了
[fjuˈtʃʊərəti][tuː; tə] [ʃəʊ] .
futurity to show .
未来 到 展示 .

或者说，一位纯净重生的信仰的使徒，还有待后世来证明。

[æz; əz] [ˈmesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [rælf] [ˈkrænfɪld] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði]
As messengers of the sign , by which Ralph Cranfield might recognize the
作为 信使 的 这 符号 , 经过 哪个 拉尔夫 克兰菲尔德 可能 认出 这
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

作为传递信号的使者，以便拉尔夫·克兰菲尔德能够认出召唤，

[θriː] [ˈvenərəb(ə)l][men][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kleɪm] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][hɪm] .
three venerable men were to claim audience of him .
三 可敬 男人 是 到 宣称 观众 的 他 .
三位德高望重的长者将觐见他。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd][ænd; ənd][məˈdʒestɪk][ˈpɜːs(ə)n] , [əˈreɪd] , [aɪˈtiː][meɪ]
The chief among them , a dignified and majestic person , arrayed , it may
这 首席 之中 他们 , 一个 凝重 和 雄伟 人 , 排列 , 它 可能
[biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
be supposed ,
是 据称 ,

其中最杰出的是一位仪态威严、气度不凡的人物，可以想象，他身着盛装。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ˈɡɑːmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [seɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
in the flowing garments of an ancient sage , would be the bearer of a
在 这 流动 服装 的 一个 古老的 圣人 , 会 是 这 持有人 的 一个
[wɒnd] ,
wand ,
魔杖 ,

身着古代贤者飘逸长袍，手持魔杖者，

[ɔː(r)] [ˈpraːfəts] [rɒd] .
or prophet's rod .
或者 先知的 杆 .
或者先知的权杖。

[wɪð] [ðɪs] [wɒnd] , [ɔː(r)][rɒd] , [ɔː(r)][staːf] ,
With this wand , or rod , or staff ,
和 这 魔杖 , 或者 杆 , 或者 职员 ,
凭借这根魔杖、权杖或法杖，

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][seɪdʒ] [wʊd] [treɪs] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the venerable sage would trace a certain figure in the air ,
这 可敬 圣人 会 痕迹 一个 肯定 数字 在 这 空气 ,
那位德高望重的圣人会在空中描绘出一个特定的图案,

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:d] [tu:: tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz][ˈhev(ə)n] - [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈmesɪdʒ] ; [wɪt] , [ɪf]
and then proceed to make known his heaven - instructed message ; which , if
和 然后 继续 到 制作 已知 他的 天堂 - 指示 信息 ; 哪个 , 如果
[əuˈbei] , [mʌst; məst] [li:d] [tu:: tə] [ˈɡlɔ:riəs] [rɪˈzʌlts] .
obeyed , must lead to glorious results .
服从 , 必须 带领 到 辉煌 结果 .

然后继续传播他奉天命所传达的信息；如果人们遵守这些信息，必将带来辉煌的结果。

[wɪð] [ðɪs] [praʊd] [fert] [brɪˈfɔ:(r)][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ju:θ] ,
With this proud fate before him , in the flush of his imaginative youth ,
和 这 自豪的 命运 前 他 , 在 这 冲洗 的 他的 富有想象力的 青年 ,
在他充满想象力的青春年华里，面对着这令人骄傲的命运，

[rælf] [ˈkrænfɪld] [hæd; həd][set] [fɔ:θ] [tu:: tə] [si:k] [ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Ralph Cranfield had set forth to seek the maid , the treasure , and the
拉尔夫 克兰菲尔德 有 放 前进 到 寻找 这 女佣 , 这 宝藏 , 和 这
[ˈvenərəb(ə)][seɪdʒ] ,
venerable sage ,
可敬 圣人 ,
拉尔夫·克兰菲尔德出发去寻找那位少女、宝藏和那位德高望重的智者。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɡɪft][ɒv; əv] [ɪkˈstendɪd] [ˈempaɪə(r)] .
with his gift of extended empire .
和 他的 礼物 的 扩展 帝国 .
他赋予了帝国广阔的疆域。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:: hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?
And had he found them ?
和 有 他 成立 他们 ?
他找到他们了吗？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [mæn] ,
it was not with the aspect of a triumphant man ,
它 曾是 不是 和 这 方面 的 一个 凯 男人 ,
他脸上并没有凯旋的神情。

[hu:] [hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ][ˈnəublə][ˈdestəni][ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
who had achieved a nobler destiny than all his fellows ,
WHO 有 已达成 一个 更高贵 命运 比 全部 他的 伙伴们 ,
他取得了比所有同伴都更高尚的成就，

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ɒv; əv][wʌn] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [prɪˈkju:liə(r)][ænd; ənd][kənˈtɪnjuəl]
but rather with the gloom of one struggling against peculiar and continual
但 相当 和 这 愁云 的 一 挣扎 反对 奇特 和 持续的
[ədˈvɜ:səti] ,
adversity ,
逆境 ,
而是带着一种与特殊且持续的逆境抗争的阴郁情绪，

[ðæt] [hi:: hi] [naʊ] [pɑ:st] [ˈhəʊmwəd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈkɒtɪdʒ] .
that he now passed homeward to his mother's cottage .
那 他 现在 通过了 回家 到 他的 母亲的 小屋 .
他随即启程回家，前往母亲的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][leɪ][ə'saɪd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
He had come back , but only for a time , to lay aside the pilgrim's
他 有 来 后退 , 但 仅有的 为了 一个 时间 , 到 躺 旁边 这 朝圣者的
[staːf] ,
staff ,
职员 ;

他回来了, 但只是暂时的, 为了放下朝圣者的杖。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['wiəri] ['mænhʊd] [wʊd] [rɪ'geɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][iː'læ'strɪsəti][ɒv; əv] [juːθ]
trusting that his weary manhood would regain somewhat of the elasticity of youth
信任 那 他的 厌倦 男子气概 会 恢复 有些 的 这 弹性 的 青年
,
,
,

他相信自己疲惫的身体能够恢复一些年轻时的活力。

[ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)][hɪz; ɪz] ['θriːfəʊld] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːr'joʊn] [hɪm] .
in the spot where his threefold fate had been foreshown him .
在 这 点 在哪里 他的 三重 命运 有 到过 预示 他 .

在他三重命运被预言的地方。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
There had been few changes in the village ;
那里 有 到过 很少 变化 在 这 村庄 ;

村子里几乎没有什么变化;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θraɪvɪŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [prɒ'sperəti]
for it was not one of those thriving places where a year's prosperity
为了 它 曾是 不是 一 的 那些 熙 地方 在哪里 一个 年 繁荣
[meɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hævək][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəɪz] [dɪ'keɪ] ;
makes more than the havoc of a century's decay ;
制作 更多的 比 这 混乱 的 一个 世纪的 衰变 ;

因为那里并非那种繁荣昌盛的地方, 一年的繁荣造成的破坏远大于一个世纪的衰败;

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [hed] , [æn; ən]['æntɪkwertɪd]['lɪt(ə)] [taʊn] ,
but like a gray hair in a young man's head , an antiquated little town ,
但 喜欢 一个 灰色的 头发 在 一个 年轻的 男人的 头 , 一个 过时的 小的 镇 ,
但就像年轻人头上的一根白发, 一座古老的小镇,

[fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [meɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪdʒd][elɪmz] , [ænd; ənd] [mɒs] - [grəʊn] [dwelɪŋz] .
full of old maids , and aged elms , and moss - grown dwellings .
满的 的 老的 女佣 , 和 老年人 榆树 , 和 苔藓 - 生长 住宅 .

到处都是老处女、古老的榆树和长满青苔的房屋。

[fjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hɪə(r)] .
Few seemed to be the changes here .
很少 似乎 到 是 这 变化 这里 .

这里似乎没什么变化。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [elɪmz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][mə'dʒestɪk] [sprɛd] ;
The drooping elms , indeed , had a more majestic spread ;
这 下垂 榆树 , 的确 , 有 一个 更多的 雄伟 传播 ;

垂枝榆树确实展现出更加雄伟的姿态;

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['blækənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [d'ɛnsə] [θætʃ] [ɒv; əv]['vɜːd(ə)nt]
the weather - blackened houses were adorned with a denser thatch of verdant
这 天气 - 变黑 房屋 是 装饰 和 一个 密度更高 苔 的 葱茏
[mɒs] ;
moss ;
苔藓 ;

被风雨侵蚀得漆黑的房屋上覆盖着一层更茂密的翠绿苔藓;

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['greɪvstəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['berɪəl] - [graʊnd] ,
and doubtless there were a few more gravestones in the burial - ground ,
和 毫无疑问 那里 是 一个 很少 更多的 墓碑 在 这 葬礼 - 地面 ,
毫无疑问, 墓地里还有更多墓碑。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [nems] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .
inscribed with names that had once been familiar in the village street .
铭文 和 姓名 那 有 一次 到过 熟悉的 在 这 村庄 街道 .
上面刻着曾经在村街上为人熟知的名字。

[jet] , ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [rɔ:t] ,
Yet , summing up all the mischief that ten years had wrought ,
然而 , 求和 向上全部 这 恶作剧 那 十 年 有 锻 ,
然而, 总而言之, 十年间所造成的种种恶果是:

[aɪ'ti:] [si:md] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [rælf] ['krænfɪld] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [ðæt] ['veri]
it seemed scarcely more than if Ralph Cranfield had gone forth that very
它 似乎 几乎 更多的 比 如果 拉尔夫 克兰菲尔德 有 已消失 前进 那 非常
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
这似乎和拉尔夫·克兰菲尔德那天早上出门一样, 几乎没什么两样。

[ænd; ənd] [dri:md] [ə; eɪ] ['deɪdri:m] [tɪl] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [bæk] [ə'gen] .
and dreamed a daydream till the twilight , and then turned back again .
和 梦见 一个 白日梦 直到 这 暮 , 和 然后 转向 后退 再次 .
她做着白日梦, 直到黄昏时分才回过神来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [gru:] [kəʊld] , [br'kæz; br'kɔz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][hɪm][æz; əz][hi;; hi]
But his heart grew cold , because the village did not remember him as he
但 他的 心 生长 寒冷的 , 因为 这 村庄 做过 不是 记住 他 作为 他
[rɪ'membəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
remembered the village .
记得 这 村庄 .
但他的心渐渐冰冷, 因为村民们并不像他记得这个村庄那样记得他。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ! ” [saɪd] [hi;; hi] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ **Here is the change !** ” **sighed he , striking his hand upon his breast .**
“ 这里 是 这 改变 ! ” 叹了口气 他 , 引人注目 他的 手 之上 他的 胸部 .
“这就是改变!”他叹了口气, 一手捶在胸口。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][keə(r)] , ['wɪəri] [wɪð] [wɜːld] - ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **Who is this man of thought and care , weary with world - wandering , and**
“ WHO 是 这 男人 的 想法 和 关心 , 厌倦 和 世界 - 漫游 , 和
['hevi] [wɪð] [dɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] ?
heavy with disappointed hopes ?
重的 和 失望的 希望 ?
“这位心思细腻、忧心忡忡, 厌倦了漂泊尘世, 背负着无数失望希望的男子是谁?”

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'tɜ:nz] [nɒt] , [hu:] [went] [fɔ:θ] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] !
The youth returns not , who went forth so joyously !
这 青年 返回 不是 , WHO 去 前进 所以 欣喜地 !
曾经欢欣雀跃的青年, 如今却再也回不来了!

“ [ænd; ənd] [naʊ] [rælf] ['krænfɪld] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [geɪt] ,
“ **And now Ralph Cranfield was at his mother's gate ,**
“ 和 现在 拉尔夫 克兰菲尔德 曾是 在 他的 母亲的 门 ,
“现在, 拉尔夫·克兰菲尔德站在他母亲的家门口了。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [weə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [wɪð] [ˈslendə(r)][bʌt; bət] [səˈfi(ə)nt] [mi:nz]
in front of the small house where the old lady , with slender but sufficient means
在 正面 的 这 小的 房子 在哪里 这 老的 女士 , 和 苗条 但 充足的 方法
 ,
 :
 ,

在一位身材瘦削但家境殷实的老妇人居住的小房子前，

[hæd; həd] [kept] [hɜ:'self] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊəriŋ][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [lɒŋ] ['æbsəns] .
had kept herself comfortable during her son's long absence .
有 保留 她自己 舒服的 期间 她 儿子的 长的 缺席 .

在儿子长期不在家的这段时间里，她一直过着舒适的生活。

[əd'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪðɪn] [ðə; ði][ɪn'kləʊzə(r)] , [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] , [əʊld] [tri:] , ['traɪflɪŋ]
Admitting himself within the enclosure , he leaned against a great , old tree , trifling
承认 他自己 之内 这 外壳 , 他 倾斜 反对 一个 伟大的 , 老的 树 , 琐事
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
with his own impatience ,
和 他的 自己的 不耐烦 ,

他走进围栏，倚靠在一棵高大的老树上，任由自己的焦躁不安摆布。

[æz; əz][ˈpi:p(ə)l][ˈɒf(ə)n][du:; də][ɪn] [ðəʊz] ['ɪntərvlz] [wen] [j'ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['məʊmənt]
as people often do in those intervals when years are summed into a moment
作为 人们 经常 做 在 那些 间隔 什么时候 年 是 总结 进入 一个 片刻
 .
 :
 .

就像人们在那些岁月浓缩成一瞬间的时期里经常做的那样。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , — [ɪts] ['wɪndəʊz] , ['braitən] [wɪð] [ðə; ði]
He took a minute survey of the dwelling , — its windows , brightened with the
他 采取 一个 分钟 民意调查 的 这 住宅 , — 它是 视窗 , 明亮 和 这
[skaɪ] - [gli:n] ,
sky - gleans ,
天空 - 拾穗 ,

他仔细地打量了这间住所——窗户被天空的阳光照亮，

[ɪts] ['dɔ:weɪ] , [wɪð] [ðə; ði][ha:f][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [step] ,
its doorway , with the half of a mill - stone for a step ,
它是 门口 , 和 这 一半 的 一个 磨 - 石头 为了 一个 步 ,

它的门口，台阶是用半块磨石做的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['feɪntli] [treɪst] [pɑ:θ] ['weɪvɪŋ] [ðəns] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and the faintly traced path waving thence to the gate .
和 这 淡淡的 追踪 小路 挥手 因此 到 这 门 .

然后，隐约可见的小路一直延伸到大门。

[hi:; hi] [meɪd] [frendz] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [frend] , [ðə; ði][əʊld] [tri:] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He made friends again with his childhood's friend , the old tree against which he
他 制成 朋友们 再次 和 他的 童年的 朋友 , 这 老的 树 反对 哪个 他
[li:nd] ;
leaned ;
倾斜 ;

他与儿时的朋友——他曾经倚靠的那棵老树——再次成为了朋友；

[ænd; ænd] ['glɑ:nsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] - [daʊn] [ɪts] [trʌŋk] , [bɪ'held] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]
and glancing his eye a - down its trunk , beheld something that excited a
和 瞥了一眼 他的 眼睛 一个 - 向下 它是 树干 , 观看 某物 那 兴奋的 一个
[ˈmelənkəli] [smaɪl] .
melancholy smile .
忧郁 微笑 .

他的目光顺着树干向下望去，看到了一些东西，这让他不禁露出一丝忧郁的微笑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪnˈskɪp](ə)n] — [ðə; ði]ˈlætɪn] [wɜːd] - — [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was a half - obliterated inscription — the Latin word EFFODE — which he
它 曾是 一个 一半 - 彻底摧毁 题词 — 这 拉丁 单词 - — 哪个 他
[rɪˈmembəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
remembered to have carved in the bark of the tree ,
记得 到 有 雕刻 在 这 吠 的 这 树 ,
那是一段模糊不清的铭文——拉丁文单词 EFFODE——他记得这是他刻在树皮上的。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [tɔɪl] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][mjuːz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ɪɡˈzɔːltɪd]
with a whole day's toil , when he had first begun to muse about his exalted
和 一个 所有的 天 辛劳 , 什么时候 他 有 第一的 开始 到 沉思 关于 他的 崇高
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .
经过一整天的辛勤劳作，他开始思考自己崇高的命运。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ðæt][ðə; ði][bɑːk] , [dʒʌst] [əˈbʌv]
It might be accounted a rather singular coincidence , that the bark , just above
它 可能 是 已记录 一个 相当 单数 巧合 , 那 这 吠 , 只是 多于
[ðə; ði][ɪnˈskɪp](ə)n] ,
the inscription ,
这 题词 ,
这或许可以算作一个相当奇特的巧合，即铭文正上方的那块树皮，

[hæd; həd][pʊt] [fɔːθ] [æn; ən] [ɪkˈskresns] , [ˈeɪpt] [nɒt][ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ][hænd] ,
had put forth an excrescence , shaped not unlike a hand ,
有 放 前进 一个 赘生物 , 形状 不是 与此不同 一个 手 ,
长出了一个赘生物，形状很像一只手，
[wɪð] [ðə; ði] ˈfɔːfɪŋɡə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈbliːkli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [feɪt] .
with the forefinger pointing obliquely at the word of fate .
和 这 食指 指向 斜向 在 这 单词 的 命运 .

食指斜指向“命运”这个词。
[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪt] .
Such , at least , was its appearance in the dusky light .
这样的 , 在 至少 , 曾是 它是 外貌 在 这 昏暗 光 .
至少在昏暗的光线下，它看起来是这样的。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [mæn] , ” [sed] [rælf] [ˈkrænfɪld] [ˈkeələsli] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
“ **Now a credulous man ,** ” **said Ralph Cranfield carelessly to himself ,**
” 现在 一个 轻信的 男人 , ” 说 拉尔夫 克兰菲尔德 粗心大意 到 他自己 ,
“现在这个人太容易轻信别人了，”拉尔夫·克兰菲尔德漫不经心地自言自语道。
[maɪt] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] [laɪz] [ˈberɪd] ,
“ **might suppose that the treasure which I have sought round the world lies buried ,**
” 可能 认为 那 这 宝藏 哪个 我 有 寻求 圆形的 这 世界 谎言 埋葬 ,
“或许我会认为我环游世界寻找的宝藏就埋在地下，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈdwelɪŋ] .
after all , at the very door of my mother's dwelling .
后 全部 , 在 这 非常 门 的 我的 母亲的 住宅 .
毕竟，就在我母亲家门口。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒest] [ɪnˈdiːd] !
That would be a jest indeed !
那 会 是 一个 笑话 的确 !
那可真是个玩笑啊！

“ [mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði]ˈmætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ,
” **More he thought not about the matter ; for now the door was opened ,**
” 更多的 他 想法 不是 关于 这 事情 ; 为了 现在 这 门 曾是 打开 ,
他不再想这件事了；因为现在门已经开了。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['eldəli] ['wʊməŋ] [ə'piəd] [ɒn][ðə; ði] ['θre]həʊld] ,
and an elderly woman appeared on the threshold ,
和 一个 老年 女士 出现 在 这 临界点 ,
一位老妇人出现在门口,

[ˈpiəriŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌsk] [tu;; tə][di'sklʌvə(r)] [hu:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'truːdɪd] [ɒn]
peering into the dusk to discover who it might be that had intruded on
窥视 进入 这 黄昏 到 发现 WHO 它 可能 是 那 有 入侵 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpremɪsɪz] ,
her premises ,
她 前提 ,
她凝视着暮色, 想看看究竟是谁闯入了她的住所。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tri:] .
and was standing in the shadow of her tree .
和 曾是 常设 在 这 阴影 的 她 树 .
她当时正站在那棵树的阴影下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rælf] - ['mʌðə(r)] .
It was Ralph Cranfield's mother .
它 曾是 拉尔夫 - 母亲 .
那是拉尔夫·克兰菲尔德的母亲。

[pɑ:s] [wi;; wi][ʻəʊvə(r)][ðeə(r)] ['gri:tɪŋ] ,
Pass we over their greeting ,
经过 我们 超过 他们的 问候 ,
我们把他们的问候转达给他们。

[ænd; ʌnd] [li:v] [ðə; ði][wʌn][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ʻʌðə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,
and leave the one to her joy and the other to his rest ,
和 离开 这 一 到 她 喜悦 和 这 其他 到 他的 休息 ,
让一个享受她的快乐, 让另一个享受他的安息。

— [ɪf] ['kwaɪət] [rest] [hi;; hi] [faʊnd] .
— if quiet rest he found .
— 如果 安静的 休息 他 成立 .
——如果他能找到安静的休息。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] , [hi;; hi][ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [braʊ] ;
But when morning broke , he arose with a troubled brow ;
但 什么时候 早晨 打破 , 他 出现 和 一个 麻烦 眉头 ;
但天亮时分, 他起身时眉头紧锁;

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] [hæd; həd][ə'laɪk] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [dri:mz] .
for his sleep and his wakefulness had alike been full of dreams .
为了 他的 睡觉 和 他的 清醒 有 同样 到过 满的 的 梦境 .
因为他无论睡着还是醒着, 都充满了梦境。

[ɔ:l] [ðə; ði][ʻfɜ:və(r)][wɒz; wəz] [ri:'kɪndlɪd] [wɪð] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɜ:nd] [ɒv; əv] [jɔ:(r)][tu;; tə][ʌn'ræv(ə)]
All the fervor was rekindled with which he had burned of yore to unravel
全部 这 热情 曾是 重燃 和 哪个 他 有 烧伤 的 昔时 到 绎
[ðə; ði] ['θri:fəʊld] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
the threefold mystery of his fate .
这 三重 神秘 的 他的 命运 .
他心中重新燃起了往日解开自己命运三重谜团的热情。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['vɪʒnz] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]
The crowd of his early visions seemed to have awaited him beneath his
这 人群 的 他的 早期的 愿景 似乎 到 有 等待中 他 下面 他的
['mʌðərz] [ru:f] ,
mother's roof ,
母亲的 屋顶 ,
他早期幻象中的人群似乎一直在他母亲的屋檐下等着他。

[ænd; ənd][θɔŋ, θɔ:ŋ] ['raɪətəsli] [ə'raʊnd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

and thronged riotously around to welcome his return .
和 熙熙攘攘 骚乱地 大约 到 欢迎 他的 返回 .

人们蜂拥而至，热闹非凡地迎接他的归来。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['tʃeɪmbə(r)] — [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hæd; həd]

In the well - remembered chamber — on the pillow where his infancy had
在 这 出色地 - 记得 房间 — 在 这 枕头 在哪里 他的 婴儿期 有

['sləmbə] — [hi; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['wɪldə] [naɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][æn; ən]['ærəb][tent] ,
slumbered — he had passed a wilder night than ever in an Arab tent ,

沉睡 — 他 有 通过了 一个 更狂野 夜晚 比 曾经 在 一个 阿拉伯 帐篷 ,

在那间记忆犹新的房间里——在他童年时期酣睡的枕头上——他度过了一个比在阿拉伯帐篷里任何时候都更加狂野的夜晚。

[ɔ:(r)] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ri'pəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:stli] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd]

or when he had reposed his head in the ghastly shades of a haunted
或者 什么时候 他 有 安息 他的 头 在 这 阴森 色调 的 一个 闹鬼的

['fɒrɪst] .

forest .

森林 .

或者当他把头枕在阴森恐怖的森林阴影里时。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [meɪd][hæd; həd]['stəʊlən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn]

A shadowy maid had stolen to his bedside , and laid her finger on
一个 阴暗的 女佣 有 被盗 到 他的 床头 , 和 铺设 她 手指 在

[ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [hɑ:t] ;

the scintillating heart ;

这 闪烁的 心 ;

一个神秘的女仆悄悄来到他的床边，将手指放在他闪闪发光的心脏上；

[ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [gləʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] [tu:; tə][ə; eɪ]

a hand of flame had glowed amid the darkness , pointing downward to a
一个 手 的 火焰 有 发光 之中 这 黑暗 , 指向 向下 到 一个

['mɪst(ə)rɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ;

mystery within the earth ;

神秘 之内 这 地球 ;

黑暗中伸出一只火焰之手，指向地底深处的奥秘；

[ə; eɪ] ['hɔ:ri] [seɪdʒ][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [wɒnd] ,

a hoary sage had waved his prophetic wand ,
一个 苍老 圣人 有 挥手 他的 预言 魔杖 ,

一位饱经风霜的智者挥动了他的预言魔杖，

[ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði]['dri:mə(r)] ['ɒnwəd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

and beckoned the dreamer onward to a chair of state .
和 招手 这 梦想家 向前 到 一个 椅子 的 状态 .

并召唤着梦想家走向国家元首之位。

[ðə; ði] [seɪm] ['fæntəmz] , [ðəʊ] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [stɪl] [flɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

The same phantoms , though fainter in the daylight , still flitted about the cottage ,
这 相同的 幻影 , 尽管 较暗 在 这 日光 , 仍然 飞掠 关于 这 小屋 ,

虽然在日光下显得黯淡一些，但同样的幻影仍然在小屋周围飘来飘去。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['ðɪðə(r)] [baɪ]

and mingled among the crowd of familiar faces that were drawn thither by
和 混合 之中 这 人群 的 熟悉的 面孔 那 是 绘制 那里 经过

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [rælf] - [rɪ'tɜ:n] ,

the news of Ralph Cranfield's return ,

这 消息 的 拉尔夫 - 返回 ,

他融入到熙熙攘攘的人群中，这些人都是被拉尔夫·克兰菲尔德归来的消息吸引而来的。

[tuː; tə][bɪd][hɪm] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [seɪk] .
to bid him welcome for his mother's sake .
到 出价 他 欢迎 为了 他的 母亲的 清酒 .

看在他母亲的份上，欢迎他。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːk] , ['stɜrtli] [mæn] , [ɒv; əv] ['fɒrən] ['æspekt] ,
There they found him , a tall , dark , stately man , of foreign aspect ,
那里 他们 成立 他 , 一个 高的 , 黑暗的 , 庄严 男人 , 的 外国的 方面 ,
他们在那里找到了他，一个身材高大、皮肤黝黑、举止庄重的男人，长相带有异国风情。

['kɜːtiəs] [ɪn] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd][maɪld][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [jet] [wɪð] [æn; ən][æb'stræktɪd] [aɪ] ,
courteous in demeanor and mild of speech , yet with an abstracted eye ,
有礼貌 在 风度 和 温和的 的 演讲 , 然而 和 一个 摘要 眼睛 ,
举止彬彬有礼，言辞温和，但眼神却有些空洞。

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] .
which seemed often to snatch a glance at the invisible .
哪个 似乎 经常 到 抢夺 一个 瞥一眼 在 这 无形的 .

它似乎经常瞥见那看不见的东西。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['krænfɪld] [went] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Meantime the Widow Cranfield went bustling about the house full of joy that she
与此同时 这 寡妇 克兰菲尔德 去 繁华 关于 这 房子 满的 的 喜悦 那 她
[ə'gen] [hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʌv] ,
again had somebody to love ,
再次 有 某人 到 爱 ,
与此同时，克兰菲尔德寡妇在屋里忙来忙去，心中充满了喜悦，因为她又找到了爱人。

[ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)][ɒv; əv] ,
and be careful of ,
和 是 小心 的 ,

注意：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [veks][ænd; ənd] [tiːz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['peti] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]
and for whom she might vex and tease herself with the petty troubles of
和 为了 谁 她 可能 烦恼 和 逗 她自己 和 这 小气 麻烦 的
[ˈdeɪli] [laɪf] .
daily life .
日常的 生活 .

她可能会因为日常生活中的琐事而烦恼自怜。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːli] [nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
It was nearly noon , when she looked forth from the door ,
它 曾是 几乎 中午 , 什么时候 她 看起来 前进 从 这 门 ,
她从门口向外望去时，已近中午了。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [θriː] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][nəʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
and descried three personages of note coming along the street ,
和 描述 三 人物 的 笔记 未来 沿着 这 街道 ,
并描述了街上走来的三位知名人物，

[θruː] [ðə; ði][hɒt] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][elm] - [triː] [ʃeɪd] .
through the hot sunshine and the masses of elm - tree shade .
通过 这 热的 阳光 和 这 群众 的 榆树 - 树 阴影 .
透过炽热的阳光和茂密的榆树荫。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] , [ænd; ənd][ʌn'dɪd][ðə; ði] [lætʃ] .
At length they reached her gate , and undid the latch .
在 长度 他们 达到 她 门 , 和 撤销 这 门锁 .
他们终于来到她家门口，打开了门闩。

“ [si:] , [rælf] !
“ **See** , **Ralph** !
“ 看 , 拉尔夫 !

“看，拉尔夫！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [mə'tɜ:n(ə)l][praɪd] ,
“ **exclaimed she , with maternal pride** ,
“ 惊呼 她 , 和 母体 自豪 ,

“她带着母亲般的骄傲惊呼道，”

“ [hɪə(r)][ɪz][ˈskwaɪə(r)] [ˈhɔ:kwʊd] [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)][si'lektmən] [ˈklʌmɪŋ] [ʊn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə]
“ **here is Squire Hawkwood and the two other selectmen coming on purpose to**
“ 这里 是 乡绅 霍克伍德 和 这 二 其他 镇议员 未来 在 目的 到
[si:] [ju:; jʊ] !
see you !
看 你 !

“这是霍克伍德乡绅和另外两位镇议员特地来看你！ ”

[naʊ] [du:; də] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['fɒrən]
Now do tell them a good long story about what you have seen in foreign
现在 做 告诉 他们 一个 好的 长的 故事 关于 什么 你 有 已见 在 外国的
[pɑ:ts] .
parts .
部分 :

现在，请你好好的跟他们讲讲你在国外看到的那些精彩故事。

“ [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ʊn; əv][ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtəz] , [ˈskwaɪə(r)] [ˈhɔ:kwʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒmpəs]
“ **The foremost of the three visitors , Squire Hawkwood , was a very pompous**
“ 这 首先 的 这 三 访客 , 乡绅 霍克伍德 , 曾是 一个 非常 傲慢
, [bʌt; bət] [ˈeksələnt] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
, **but excellent old gentleman** ,
, 但 出色的 老的 绅士 ,

三位来访者中最主要的是霍克伍德乡绅， 他是一位非常傲慢但又非常优秀的老绅士。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ænd][praɪm] [ˈmu:və(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'feəz] [ʊn; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the head and prime mover in all the affairs of the village ,
这 头 和 主要的 搬家公司 在 全部 这 事务 的 这 村庄 ,

村里所有事务的领导和主要推动者，

[ænd; ænd] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʊn; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪst][men][ʊn] [ɜ:θ] .
and universally acknowledged to be one of the sagest men on earth .
和 普遍地 已确认 到 是 一 的 这 萨吉斯特 男人 在 地球 .

他被公认为是地球上最聪明的人之一。

[hi:; hi][wɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] [brɪ'klʌmɪŋ] [ˈæntɪkweɪtɪd] , [ə; eɪ] [θri:] -
He wore , according to a fashion , even then becoming antiquated , a three -
他 穿着 , 根据 到 一个 时尚 , 甚至 然后 成为 过时的 , 一个 三 -
[ˈkɔ:nəd] [hæt] ,
cornered hat ,
被逼到绝境 帽子 ,

他戴着一顶三角帽，这种帽子即使在当时也显得有些过时了。

[ænd; ænd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [ˈhedɪd] [keɪn] ,
and carried a silver - headed cane ,
和 携带 一个 银 - 标题 甘蔗 ,

他拄着一根银头手杖，

[ðə; ði][ju:z][ʊv; əv] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈrɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈflʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən]
the use of which seemed to be rather for flourishing in the air than
这 使用 的 哪个 似乎 到 是 相当 为了 芊芊 在 这 空气 比
[fɔ:(r); fə(r)] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊgres][ʊv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
for assisting the progress of his legs .
为了 协助 这 进步 的 他的 腿 ；

它的用途似乎更多是为了在空中翱翔，而不是为了帮助他的双腿前进。

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeldəli] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈjəʊmən] , [hu:] ,
His two companions were elderly and respectable yeomen , who ,
他的 二 同伴 是 老年 和 可敬 自耕农 , WHO ,
他的两位同伴是年长且受人尊敬的自耕农，他们

[rɪˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈænti] - [revəˈlu:ʃənəri] [ˈrevərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ræŋk][ænd; ənd][həˈredɪt(ə)ri] [welθ] ,
retaining an ante - revolutionary reverence for rank and hereditary wealth ,
保留 一个 赌注 - 革命性的 尊敬 为了 秩 和 遗传 财富 ,
[kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈskwaɪərz][rɪə(r)] .
kept a little in the Squire's rear .
保留 一个 小的 在 这 乡绅的 后部 ；

保留着革命前对等级和世袭财富的崇敬，稍微落后于乡绅。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹˈəʊtʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:θweɪ] , [rælf] [ˈkrænfɪld] [sæt][ɪn][æn; ən][ˈəʊkən] [ˈelbəʊ] -
As they approached along the pathway , Ralph Cranfield sat in an oaken elbow -
作为 他们 接近 沿着 这 路径 , 拉尔夫 克兰菲尔德 卫星 在 一个 橡木 弯头 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

他们沿着小路走近时，拉尔夫·克兰菲尔德正坐在橡木扶手椅里。

[hɑ:f] [ʌnˈkɒŋʃəsli] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ˈvɪzɪtəz] ,
half unconsciously gazing at the three visitors ,
一半 不知不觉 凝视 在 这 三 访客 ,
他半是下意识地看着这三位来访者，

[ænd; ənd] [ɪnˈveləpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhəʊmli] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [rəʊˈmæns] [ðæt] [pəˈveɪd, pə-][hɪz; ɪz]
and enveloping their homely figures in the misty romance that pervaded his
和 包围 他们的 家常的 数据 在 这 蒙蒙 浪漫 那 弥漫 他的
[ˈment(ə)] [wɜ:ld] .
mental world .
精神的 世界 ；

并将他们朴素的身影笼罩在他精神世界中弥漫的朦胧浪漫之中。

“ [hɪə(r)] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [kənˈsi:t] , — “ [hɪə(r)] [kʌm] [θri:] [ˈeldəli]
“ Here , ” thought he , smiling at the conceit , — “ here come three elderly
“ 这里 , ” 想法 他 , 微笑 在 这 自负 , — “ 这里 来 三 老年
[ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,

“瞧,”他心想，脸上露出自负的笑容，“来了三位老人家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ʊv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [seɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:f] .
and the first of the three is a venerable sage with a staff .
和 这 第一的 的 这 三 是 一个 可敬 圣人 和 一个 职员 ；
三位人物中的第一位是一位手持法杖的德高望重的圣人。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [ˈembəsi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʊv; əv][maɪ] [feɪt] !
What if this embassy should bring me the message of my fate !
什么 如果 这 大使馆 应该 带来 我 这 信息 的 我的 命运 !
如果这家大使馆给我带来的是关于我命运的消息呢！

” [waɪ] ['skwaɪə(r)] ['hɔ:kwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] ['entəd] , [rælf] [rəʊz][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
” **While Squire Hawkwood and his colleagues entered , Ralph rose from his**
” 尽管 乡绅 霍克伍德 和 他的 同事 进入 , 拉尔夫 玫瑰 从 他的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

“当霍克伍德乡绅和他的同事们进来时，拉尔夫从座位上站了起来。”

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ][fju:] [steps][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)]
and advanced a few steps to receive them ; and his stately figure
和 先进的 一个 很少 步骤 到 收到 他们 ; 和 他的 庄严 数字
[ænd; ənd][dɑ:k] ['kaʊntənəns] ,
and dark countenance ,
和 黑暗的 面容 ,

他上前几步迎接他们；他身姿挺拔，面容黝黑，

[æz; əz][hi:; hi][bent] ['kɜ:tiəsli] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [gests] , [hæd; həd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['dɪgnəti] ,
as he bent courteously towards his guests , had a natural dignity ,
作为 他 弯曲 礼貌地 向 他的 客人 , 有 一个 自然的 尊严 ,
他彬彬有礼地向客人弯腰，举止间透着自然的尊严。

[kən'trɑ:stɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
contrasting well with the bustling importance of the Squire .
对比 出色地 和 这 繁华 重要性 的 这 乡绅 .
与熙熙攘攘、举足轻重的乡绅形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪn'veəriəb(ə)] ['kʌstəm] ,
The old gentleman , according to invariable custom ,
这 老的 绅士 , 根据 到 不变的 风俗 ,
这位老先生，按照一贯的习俗，

[geɪv] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [prɪ'lɪmɪnəri] ['flʌrɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
gave an elaborate preliminary flourish with his cane in the air ,
给予 一个 精心制作的 初步的 繁荣 和 他的 甘蔗 在 这 空气 ,
他高举手杖，做了一个华丽的开场动作。

[ðen] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [θri:] - ['kɔ:nəd] [hæt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
then removed his three - cornered hat in order to wipe his brow ,
然后 已移除 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 在 命令 到 擦拭 他的 眉头 ,
然后他摘下三角帽擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
and finally proceeded to make known his errand .
和 最后 继续 到 制作 已知 他的 差事 .
最后，他才开口说明自己的来意。

” [maɪ] ['kɒli:gz] [ænd; ənd][maɪ'self] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ” [ɑ:(r); ə(r)] ['bə:dnd] [wɪð]
” **My colleagues and myself , ” began the Squire , “ are burdened with**
” 我的 同事 和 我 , ” 开始 这 乡绅 , ” 是 负担 和
[mə'mentəs] ['dju:tɪz] ,
momentous duties ,
意义重大 职责 ,

“我和我的同事们，”乡绅开口说道，“肩负着重大的职责，

[bi:ɪŋ] ['dʒɔɪntli][si'lektmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
being jointly selectmen of this village .
存在 共同 镇议员 的 这 村庄 .
共同担任本村的镇议员。

[əʊə(r)][maɪndz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] [pɑ:st] ,
Our minds , for the space of three days past ,
我们的 思想 , 为了 这 空间 的 三 天 过去的 ,
在过去的三天里，我们的思绪.....

[hæv; həv] [bi:n] [lə'bu:riəsli] [bent] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]
have been laboriously bent on the selection of a suitable person to fill a

有 到过 费力地 弯曲 在 这 选择 的 一个 合适的 人 到 充满 一个

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒfɪs] ,
most important office ,

最多 重要的 办公室 ,

我们一直不遗余力地挑选合适的人选来担任这个至关重要的职位，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ru:l] , [wɪt] , ['waɪzli] [kən'sɪdəd] ,
and take upon himself a charge and rule , which , wisely considered ,

和 拿 之上 他自己 一个 收费 和 规则 , 哪个 , 明智地 经过考虑的 ,

他承担起职责和统治，而经过明智的考虑，

[meɪ] [bi:; bi] [ræŋkt] [nəʊ]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)ntetɪ] .
may be ranked no lower than those of kings and potentates .

可能 是 排名 不 降低 比 那些 的 国王 和 统治者 .

其地位可能不低于国王和统治者。

[ænd; ənd] [ˌweə'rʌz] [ju:; jʊ] , [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊnzsmən] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪntələkt] ,
And whereas you , our native townsman , are of good natural intellect ,

和 然而 你 , 我们的 本国的 镇民 , 是 的 好的 自然的 智力 ,

[ænd; ənd] [wel] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈfɒrən] [ˈtræv(ə)l] ,
and well cultivated by foreign travel ,

和 出色地 栽培 经过 外国的 旅行 ,

而你，我们本地人，天资聪颖，又因游历海外而见多识广，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [ˈveɪɡərɪz] [ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [lɒŋ]
and that certain vagaries and fantasies of your youth are doubtless long

和 那 肯定 反复无常 和 幻想 的 你的 青年 是 毫无疑问 长的

[ə'gəʊ] [kə'rektɪd] ;
ago corrected ;

前 已更正 ;

而且，你年轻时的某些异想天开和幻想无疑早已被纠正了；

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈmætəz] , [aɪ] [seɪ] , [ˈɪntu:] [dju:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
taking all these matters , I say , into due consideration ,

采取 全部 这些 事情 , 我 说 , 进入 到期的 考虑 ,

考虑到所有这些因素，我认为：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [lɑ:θ] [sent] [ju:; jʊ][ˈhɪðə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
we are of opinion that Providence Lath sent you hither , at this juncture ,

我们 是 的 观点 那 普罗维登斯 板条 发送 你 这里 , 在 这 契机 ,

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [ˈpɜ:pəs] .
for our very purpose .

为了 我们的 非常 目的 .

我们认为，此时此刻，普罗维登斯·拉思派你来到这里，正是为了我们的目的。

" ['djʊərəɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ˈkrænfɪld] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
" During this harangue , Cranfield gazed fixedly at the speaker ,

" 期间 这 长篇大论 , 克兰菲尔德 凝视 固定地 在 这 扬声器 ,

在演讲者滔滔不绝地讲话期间，克兰菲尔德的目光始终紧紧地盯着他。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [br'held] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒmpəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɪɡə(r)]
as if he beheld something mysterious and unearthly in his pompous little figure

作为 如果 他 观看 某物 神秘 和 超凡脱俗的 在 他的 傲慢 小的 数字

,
.
,

仿佛在他那傲慢的小身躯里看到了某种神秘而超凡脱俗的东西，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [rəʊbz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [seɪdʒ]
and as if the Squire had worn the flowing robes of an ancient sage
和 作为 如果 这 乡绅 有 磨损 这 流动 长袍 的 一个 古老的 圣人
,
:
,

仿佛这位侍从身着古代贤者的飘逸长袍，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskweə(r)] - [ˈskɜːtɪd] [kəʊt] , [flæpt] [ˈweɪskəʊt] , [ˈvelvɪt] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][sɪlk]
instead of a square - skirted coat , flapped waistcoat , velvet breeches , and silk
反而 的 一个 正方形 - 裙摆 外套 , 拍打 马甲 , 天鹅绒 马裤 , 和 丝绸
[sˈtɒkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

取而代之的是方裙外套、翻领背心、天鹅绒马裤和丝袜。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [kɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nor was his wonder without sufficient cause ; for the flourish of the
也不 曾是 他的 想知道 没有 充足的 原因 ; 为了 这 繁荣 的 这
[ˈskwaɪəz] [stɑːf] , [ˈmɑːvələs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
Squire's staff , marvellous to relate ,
乡绅的 职员 , 奇妙 到 涉及 ,

他的惊奇并非毫无缘由；因为侍从挥舞权杖的姿态，实在令人叹为观止。

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈræɪfaɪ][ðə; ði]
had described precisely the signal in the air which was to ratify the
有 描述 恰恰 这 信号 在 这 空气 哪个 曾是 到 批准 这
[ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfetik] [seɪdʒ] ,
message of the prophetic Sage ,
信息 的 这 预言 圣人 ,

他准确地描述了空中出现的信号，这个信号将证实那位先知圣贤的信息。

[huːm] [ˈkrænfɪld] [hæd; həd] [sɔːt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɜːld] .
whom Cranfield had sought around the world .
谁 克兰菲尔德 有 寻求 大约 这 世界 .

克兰菲尔德在全球范围内寻找的人。

“ [ænd; ənd] [wɒt] , ” [ɪnˈkwaɪə] [rælf] [ˈkrænfɪld] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , — “ [wɒt]
“ And what , ” inquired Ralph Cranfield , with a tremor in his voice , — “ what
” 和 什么 , ” 询问 拉尔夫 克兰菲尔德 , 和 一个 震颤 在 他的 嗓音 , — “ 什么
[meɪ] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [biː; bi] ,
may this office be ,
可能 这 办公室 是 ,

“那么，”拉尔夫·克兰菲尔德颤抖着声音问道，“这个职位究竟是做什么的呢？”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˈiːkwəl][em ˈiː] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈpəʊt(ə)ntɪt] ? “
which is to equal me with kings and potentates ? ”
哪个 是 到 平等的 我 和 国王 和 统治者 ? ”

凭什么能让我与君王和统治者相提并论？

“ [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪnˈstrʌktə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈskwaɪə(r)] [ˈhɔːkwɒd] ;
“ No less than instructor of our village school , ” answered Squire Hawkwood ;
” 不 较少的 比 讲师 的 我们的 村庄 学校 , ” 回答 乡绅 霍克伍德 ;

“正是我们村学校的老师，”霍克伍德乡绅回答道；

“ [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈveɪkənt][baɪ][ðə; ði] [ləʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈmɑːstə(r)] [ˈhwaɪtəkeɪ] ,
“ the office being now vacant by the loath of the venerable Master Whitaker ,
” 这 办公室 存在 现在 空缺 经过 这 厌恶 的 这 可敬 掌握 惠特克 ,

“由于德高望重的惠特克先生的离世，该职位目前空缺，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] [jˈiəz] - [ɪnˈkʌmbənsɪ] . ”
after a fifty years' incumbency . ”
后 一个 五十 年 - 现任 . ”
在任五十年后。”

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][prəˈpəʊz(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [rælf] [ˈkrænfɪld] , [ˈhʌrɪdli] ,
“ I will consider of your proposal , ” replied Ralph Cranfield , hurriedly ,
“ 我 将要 考虑 的 你的 提议 , ” 回复 拉尔夫 克兰菲尔德 , 匆匆 ,
“我会考虑你的提议,”拉尔夫·克兰菲尔德匆忙回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [maɪ][dɪˈsɪz(ə)n] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] .
“ and will make known my decision within three days .
“ 和 将要 制作 已知 我的 决定 之内 三 天 .
“我将在三天内公布我的决定。”

“ [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɪɡnɪtəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [tʊk] [ðeə(r)]
“ After a few more words , the village dignitary and his companions took their
“ 后 一个 很少 更多的 字 , 这 村庄 显要人物 和 他的 同伴 采取 他们的
[liːv] .
leave .
离开 .
“又说了几句话后,村里的显贵和他的同伴们告辞了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈfænsɪ][ðeə(r)][ˈɪmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈprez(ə)nt] ,
But to Cranfield's fancy their images were still present ,
但 到 - 想要 他们的 图片 是 仍然 展示 ,
但在克兰菲尔德看来,他们的形象依然历历在目。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪm] [ˈɔːflnəs] [ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] [wɪtʃ]
and became more and more invested with the dim awfulness of figures which
和 成为 更多的 和 更多的 投资 和 这 暗淡 糟糕 的 数据 哪个
[hæd; həd][fɜːst] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
had first appeared to him in a dream ,
有 第一的 出现 到 他 在 一个 梦 ,
他越来越感到梦中出现的那些模糊而可怕的身影的存在,

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [hæd; həd] [əʊn] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmomənts] , [əˈsjuːmɪŋ] [ˈhəʊmli]
and afterwards had shown themselves in his waking moments , assuming homely
和 然后 有 所示 他们自己 在 他的 醒来 时刻 , 假设 家常的
[ˈæspekts] [əˈmʌŋ] [fəˈmɪliə(r)] [θɪŋz] .
aspects among familiar things .
方面 之中 熟悉的 事物 .
之后,它们在他清醒的时候显现出来,在熟悉的事物中呈现出温馨的面貌。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] ,
His mind dwelt upon the features of the Squire ,
他的 头脑 居住 之上 这 特征 的 这 乡绅 ,
他的思绪停留在乡绅的容貌上,

[tɪl] [ðeɪ] [gruː] [kənˈfjuːzd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒənri] [seɪdʒ] ,
till they grew confused with those of the visionary Sage ,
直到 他们 生长 使困惑 和 那些 的 这 有远见的 圣人 ,
直到他们与那位有远见的圣贤的观点混淆起来,

[ænd; ənd][wʌn] [əˈpɪəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and one appeared but the shadow of the other .
和 一 出现 但 这 阴影 的 这 其他 .
一个出现,却只是另一个的影子。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪzɪdʒ] , [hi;; hi] [naʊ] [θɔ:t] , [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:θ] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
The same visage , he now thought , had looked forth upon him from the
这 相同的 面容 , 他 现在 想法 , 有 看起来 前进 之上 他 从 这
[ˈpɪrəˌmɪd] [pʊ; əv] ['ki:ɔps] ;
Pyramid of Cheops ;
金字塔 的 胡夫 ;

他现在想，那张脸也曾从胡夫金字塔上注视着他；

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] [hæd; həd] ['bekən] [tu;; tə][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [,kələ'neɪd] [pʊ; əv][ðə; ði][æɪ'hæmbrə]
the same form had beckoned to him among the colonnades of the Alhambra
这 相同的 形式 有 招手 到 他 之中 这 柱廊 的 这 阿尔罕布拉宫
;
;
;
;

在阿尔罕布拉宫的柱廊间，他也曾看到过同样的身影；

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)][hæd; həd] ['mɪstɪli] [rɪ'vi:lɪd] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sti:m] [pʊ; əv][ðə; ði]
the same figure had mistily revealed itself through the ascending steam of the
这 相同的 数字 有 朦胧地 揭晓 本身 通过 这 上升 蒸汽 的 这
[greɪt] ['gi:zə(r)] .
Great Geyser .
伟大的 喷泉 .

同样的身影也曾透过大间歇泉上升的蒸汽朦胧地显现出来。

[æt; ət] ['evri] ['efət] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [hi;; hi] ['rekəg'naɪzd][sʌm; səm] [treɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dri:mi]
At every effort of his memory he recognized some trait of the dreamy
在 每一个 努力 的 他的 记忆 他 认可 一些 特征 的 这 梦幻般的
['mesɪndʒə(r)][pʊ; əv] ['destəni] ,
Messenger of Destiny ,
信使 的 命运 ,

他竭力回忆，却始终无法认出这位梦幻般的命运使者的某些特征。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒmpəs] , ['bʌslɪŋ] , [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [greɪt] [mæn][pʊ; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in this pompous , bustling , self - important , little great man of the village .
在 这 傲慢 , 繁华 , 自己 - 重要的 , 小的 伟大的 男人 的 这 村庄 .

在这个自负、喧闹、自以为是的村里小人物身上。

[ə'mɪd] [sʌt] [mj'u:sɪŋz] [rælf] ['krænfɪld] [sæt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Amid such musings Ralph Cranfield sat all day in the cottage ,
之中 这样的 沉思 拉尔夫 克兰菲尔德 卫星 全部 天 在 这 小屋 ,
拉尔夫·克兰菲尔德整天坐在小屋里，思绪万千。

['skeəsli] ['hɪəriŋ] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['ɑ:nsəriŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
scarcely hearing and vaguely answering his mother's thousand questions about his
几乎 听力 和 依稀 回答 他的 母亲的 千 问题 关于 他的
['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
travels and adventures .
旅行 和 冒险 .

对于母亲关于他的旅行和冒险经历的上千个问题，他几乎听不见，也只是含糊其辞地回答。

[æt; ət] ['sʌnset] [hi;; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strɔəl] , [ænd; ənd] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][elɪm] -
At sunset he roused himself to take a stroll , and , passing the aged elm -
在 日落 他 唤醒 他自己 到 拿 一个 漫步 , 和 , 通过 这 老年人 榆树 -
[tri:] ,
tree ,
树 ,

日落时分，他起身散步，经过那棵古老的榆树时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd]
his eye was again caught by the semblance of a hand , pointing downward
他的 眼睛 曾是 再次 捕捉 经过 这 外表 的 一个 手 , 指向 向下
[æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn'skrɪp(ə)n] .
at the half - obliterated inscription .
在 这 一半 - 彻底摧毁 题词 .

他的目光再次被一只手的轮廓所吸引，那只手正向下指着那半模糊不清的铭文。

[æz; əz] ['krænfɪld] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As Cranfield walked down the street of the village ,
作为 克兰菲尔德 步行 向下 这 街道 的 这 村庄 ,
[əz; əz] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
As Cranfield walked down the street of the village ,
作为 克兰菲尔德 步行 向下 这 街道 的 这 村庄 ,

克兰菲尔德沿着村里的街道走着，

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnbi:m] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [fɑ:(r)][br'fɔ:(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ,
the level sunbeams threw his shadow far before him ; and he fancied that ,
这 等级 阳光 扔 他的 阴影 远的 前 他 ; 和 他 幻想 那 ,
[əz; əz] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
the level sunbeams threw his shadow far before him ; and he fancied that ,
这 等级 阳光 扔 他的 阴影 远的 前 他 ; 和 他 幻想 那 ,

平直的阳光将他的影子投射到很远的地方；他心想，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] ['dɪstənt]'ɒbdʒɪkts] ,
as his shadow walked among distant objects ,
作为 他的 阴影 步行 之中 遥远 对象 ,
[əz; əz] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
as his shadow walked among distant objects ,
作为 他的 阴影 步行 之中 遥远 对象 ,

他的影子在远处的物体间游走，

[səʊ][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ['stɔ:kɪŋ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɪm] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]
so had there been a presentiment stalking in advance of him throughout his
所以 有 那里 到过 一个 预感 跟踪 在 进步 的 他 自始至终 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

难道他的一生中一直都有一种预感在暗中跟踪他吗？

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] [i:t] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] ['ʃædəʊ]
And when he drew near each object , over which his tall shadow
和 什么时候 他 画 靠近 每个 目的 , 超过 哪个 他的 高的 阴影
[hæd; həd]['pri:'si:d, pri-] [hɪm] ,
had preceded him ,
有 之前 他 ,

当他靠近每一个物体时，他高大的影子都已在他身前投下，

[sti:l] [aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] — [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [,rekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ]
still it proved to be — one of the familiar recollections of his infancy
仍然 它 已证实 到 是 — — 的 这 熟悉的 回忆 的 他的 婴儿期
[ænd; ənd] [ju:θ] .
and youth .
和 青年 .

事实证明，这确实是他童年和青年时期最熟悉的回忆之一。

['evri] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] .
Every crook in the pathway was remembered .
每一个 骗子 在 这 路径 曾是 记得 .
[əz; əz] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,
Every crook in the pathway was remembered .
每一个 骗子 在 这 路径 曾是 记得 .

路上的每一个弯道都被记住了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mɔ:(r)] ['trænzətɪri] [,kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]
Even the more transitory characteristics of the scene were the same as in
甚至 这 更多的 短暂的 特征 的 这 场景 是 这 相同的 作为 在
['baɪɡɒn] [deɪz] .
bygone days .
逝去的 天 .

就连场景中那些转瞬即逝的特征，也与过去的日子一样。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑ:si] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪt] [hɪm]
A company of cows were grazing on the grassy roadside , and refreshed him
一个 公司 的 牛 是 放牧 在 这 草丛 路边 , 和 焕然一新 他
[wɪð] [ðeə(r)]['freɪgrənt] [breθ] .
with their fragrant breath .
和 他们的 香 气息 .

一群牛在路边的草地上吃草，它们呼出的气息清香让他感到神清气爽。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [s'wi:tər] , ” [θɔ:t] [hi; hi] ,
“ **It is sweeter ,** ” **thought he** ,
“ 它 是 更甜 , ” 想法 他 ,
“ 它更甜, ”他心想。

“ [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wa:ft, wɒft, wæft][tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ **than the perfume which was wafted to our shipp from the**
“ 比 这 香水 哪个 曾是 飘散 到 我们的 船 从 这
[spɑ:s] ['aɪləndz] .
Spice Islands .
香料 岛屿 .

“比从香料群岛飘到我们船上的香水还要好闻。”

“ [ðə; ði] [raʊnd] ['lɪt(ə)] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [rəʊld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] ,
“ **The round little figure of a child rolled from a doorway ,**
“ 这 圆形的 小的 数字 的 一个 孩子 滚动 从 一个 门口 ,
“ 一个圆滚滚的小孩子从门口滚了出来，

[ænd; ənd] [leɪ] ['la:fɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [br'ni:θ] - [fi:t] .
and lay laughing almost beneath Cranfield's feet .
和 躺 笑 几乎 下面 - 脚 .
然后躺在克兰菲尔德脚下，笑个不停。

[ðə; ði] [dɑ:k][ænd; ənd] ['steɪtli] [mæn] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt] , [rɪ'stɔ:d] [hɪm]
The dark and stately man stooped down , and , lifting the infant , restored him
这 黑暗的 和 庄严 男人 弯腰 向下 , 和 , 举重 这 婴儿 , 恢复 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .
to his mother's arms .
到 他的 母亲的 武器 .

那位肤色黝黑、仪态庄严的男子弯下腰，抱起婴儿，将他放回母亲的怀抱。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hi; hi][tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
“ **The children ,** ” **said he to himself , and sighed , and smiled ,**
“ 这 孩子们 , ” 说 他 到 他自己 , 和 叹了口气 , 和 微笑 ,
“ 孩子们, ”他自言自语道，叹了口气，笑了笑。

— “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [tʃɑ:dʒ] !
— “ **the children are to be my charge !**
— “ 这 孩子们 是 到 是 我的 收费 !
“ 孩子们由我来照顾! ”

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['næt(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [gʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['welsprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
“ **And while a flow of natural feeling gushed like a wellspring in his heart ,**
“ 和 尽管 一个 流动 的 自然的 感觉 滔滔不绝 喜欢 一个 泉水 在 他的 心 ,
“当他心中涌起一股自然的情感，如同泉水般奔涌而出时，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nəʊ,waɪz][fɔ:'beə(r)][tu:; tə]['entə(r)] .
he came to a dwelling which he could nowise forbear to enter .
他 来了 到 一个 住宅 哪个 他 可以 现在 忍耐 到 进入 .
他来到一处住所，再也无法抗拒进入的诱惑。

[ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['tendə(r)][səʊl] ,
A sweet voice , which seemed to come from a deep and tender soul ,
一个 甜的 嗓音 , 哪个 似乎 到 来 从 一个 深的 和 投标 灵魂 ,
那甜美的声音，仿佛来自一颗深沉而温柔的灵魂。

[wɒz; wəz] ['wɔːblɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l][eə(r)], [wɪ'dɪn] .
was warbling a plaintive little air , within .
曾是 鸣唱 一个 哀怨 小的 空气 , 之内 .
内心深处, 哼唱着一首哀婉的小调。

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊli] [dɔː(r)] .
He bent his head , and passed through the lowly door .
他 弯曲 他的 头 , 和 通过了 通过 这 卑微的 门 .
他低下头, 穿过了那扇简陋的门。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] ['saʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] ,
As his foot sounded upon the threshold ,
作为 他的 脚 听起来 之上 这 临界点 ,
他的脚踩在门槛上时,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][fɜːst]
a young woman advanced from the dusky interior of the house , at first
一个 年轻的 女士 先进的 从 这 昏暗 内部的 的 这 房子 , 在 第一的
[ˈheɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,
一位年轻女子从昏暗的屋内走出来, 起初动作有些急促。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [step] , [tɪl] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and then with a more uncertain step , till they met face to face .
和 然后 和 一个 更多的 不确定 步 , 直到 他们 遇见 脸 到 脸 .
然后, 他们迈着更加犹豫的步伐, 直到面对面相遇。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)][ˈkɒntrɑːst][ɪn][ðeə(r)] [tuː] ['fɪɡəz] ; [hiː; hi][dɑːk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
There was a singular contrast in their two figures ; he dark and picturesque ,
那里 曾是 一个 单数 对比 在 他们的 二 数据 ; 他 黑暗的 和 如画 ,
他们两人的身形形成了鲜明的对比; 他肤色黝黑, 容貌俊美。

— [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , — [huːm] [ɔːl] [sʌnz] [hæd; həd] [fɒn] [ə'pɒn] ,
— one who had battled with the world , — whom all suns had shone upon ,
— 一 WHO 有 战斗 和 这 世界 , — 谁 全部 太阳 有 闪耀 之上 ,
——一个曾与世界搏斗的人, ——一个曾沐浴过所有阳光的人,

[ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [bləʊn] [ɒn][ə; eɪ]['veərið] [kɔːs] ; [ʃiː; ʃi] [niːt] , ['kʌmli] ,
and whom all winds had blown on a varied course ; she neat , comely ,
和 谁 全部 风 有 吹 在 一个 多种多样 课程 ; 她 整洁的 , 漂亮 ,
她曾随风飘荡, 容貌千姿百态; 她整洁、漂亮,

[ænd; ənd]['kwaɪət] , — ['kwaɪət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
and quiet , — quiet even in her agitation ,
和 安静的 , — 安静的 甚至 在 她 搅动 ,
安静, ——即使在她激动的时候也保持安静。

— [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [biːn] [səb'djuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['tenə(r)][ɒv; əv]
— as if all her emotions had been subdued to the peaceful tenor of
— 作为 如果全部 她 情绪 有 到过 低沉的 到 这 和平 男高音 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .
仿佛她所有的情绪都被平静的生活氛围所调和。

[jet] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ɔːl] [ʌn'lʌɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd]
Yet their faces , all unlike as they were , had an expression that seemed
然而 他们的 面孔 , 全部 与众不同 作为 他们 是 , 有 一个 表达 那 似乎
[nɒt][səʊ]['eɪliən] ,
not so alien ,
不是 所以 外星人 ,
然而, 尽管他们的长相各不相同, 但他们的脸上却流露出一种并不那么陌生的表情。

— [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['fi:lɪŋ] , ['flæʃɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'nju:] [frəm; frəm][hɑ:f] -
— a glow of kindred feeling , flashing upward anew from half -
— 一个 辉光 的 亲属 感觉 , 闪烁 向上 重新 从 一半 -
[ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] ['embəz] .
extinguished embers .
熄灭 余烬 .

——一丝同感的光芒，从半熄灭的余烬中重新闪耀而出。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [həʊm] ! ” [sed] [feɪθ] ['egərtən] .
“ You are welcome home ! ” said Faith Egerton .
“ 你 是 欢迎 家 ! ” 说 信仰 埃格顿 .

“欢迎回家！”费丝·埃格顿说道。

[bʌt; bət] ['krænfɪld] [dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:nsə(r)] ;
But Cranfield did not immediately answer ;
但 克兰菲尔德 做过 不是 立即地 回答 ;

但克兰菲尔德没有立即作出回应；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t]
for his eye had been caught by an ornament in the shape of a Heart
为了 他的 眼睛 有 到过 捕捉 经过 一个 装饰品 在 这 形状 的 一个 心
,
.
,

因为他的目光被一个心形饰品吸引了。

[wɪtʃ] [feɪθ] [wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .
which Faith wore as a brooch upon her bosom .
哪个 信仰 穿着 作为 一个 胸针 之上 她 怀 .

费丝将它当作胸针佩戴在胸前。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [waɪt] [kwɔ:ts] ;
The material was the ordinary white quartz ;
这 材料 曾是 这 普通的 白色的 石英 ;

这种材料是普通的白色石英；

[ænd; ənd][hi:; hi] [,rekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [jeɪpt] [aɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndiən]
and he recollected having himself shaped it out of one of those Indian
和 他 回忆 拥有 他自己 形状 它 出去 的 一 的 那些 印度
[ˈærəʊhedz] ,
arrowheads ,
箭头 ,

他回忆起自己曾用其中一枚印第安箭头将其打磨成型。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] .
which are so often found in the ancient haunts of the red men .
哪个 是 所以 经常 成立 在 这 古老的 闹鬼的地方 的 这 红色的 男人 .

这些物品经常出现在红种人的古老栖息地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pri'saɪsli] [ɒn][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒənri] [meɪd] .
It was precisely on the pattern of that worn by the visionary Maid .
它 曾是 恰恰 在 这 图案 的 那 磨损 经过 这 有远见的 女佣 .

它和那位富有远见的少女所穿的衣服款式完全一样。

[wen] ['krænfɪld] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊɪ] [sɜ:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðɪs] [brəʊtʃ] , [ɪn]
When Cranfield departed on his shadowy search he had bestowed this brooch , in
什么时候 克兰菲尔德 已离开 在 他的 阴暗的 搜索 他 有 授予 这 胸针 , 在
[ə; eɪ][gəʊld] ['setɪŋ] ,
a gold setting ,
一个 金子 环境 ,

克兰菲尔德出发进行神秘调查时，将这枚金质胸针赠予了他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɡɪft][tuː; tə] [feɪθ] ['egərtən] .
as a parting gift to Faith Egerton .
作为 一个 离别 礼物 到 信仰 埃格顿 .

作为送给费丝·埃格顿的临别礼物。

“ [səʊ] , [feɪθ] , [juː; jʊ][hæv; həv][kept][ðə; ði] [hɑːt] ！ ” [sed][hiː; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ So , Faith , you have kept the Heart ！ ” said he , at length .
“ 所以 , 信仰 , 你 有 保留 这 心 ！ ” 说 他 , 在 长度 .
“所以，信仰啊，你守护住了心灵！”他最后说道。

“ [jes] , ” [sed][jiː; ji] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ; [ðen][mɔː(r)] ['geɪlɪ] ,
“ Yes , ” said she , blushing deeply ; then more gayly ,
“ 是的 , ” 说 她 , 脸红 深 ; 然后 更多的 同性恋地 ,
“是的，”她说着，脸颊绯红；然后语气更加欢快起来，

[ænd; ænd] [wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [em 'iː][frɒm; frəm] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ？ “
“ and what else have you brought me from beyond the sea ？ ”
“ 和 什么 别的 有 你 带来 我 从 超过 这 海 ？ ”
“你还从海那边给我带来了什么？”

“ [feɪθ] ！ ” [rɪ'plaɪd] [rælf] ['krænfɪld] , ['lʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [wɜːdz] [baɪ][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl̩]
“ Faith ！ ” replied Ralph Cranfield , uttering the fated words by an uncontrollable
“ 信仰 ！ ” 回复 拉尔夫 克兰菲尔德 , 发出声音 这 命中注定 字 经过 一个 不可控的
[ɪm'pʌls] ,
impulse ,
冲动 ,
“信仰！”拉尔夫·克兰菲尔德脱口而出，这句命中注定的话语不受控制地脱口而出。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ！
“ I have brought you nothing but a heavy heart ！
“ 我 有 带来 你 没有什么 但 一个 重的 心 ！
我带给你们的只有一颗沉重的心！

[meɪ][aɪ][rest][ɪts] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] ？ “
May I rest its weight on you ？ ”
可能 我 休息 它是 重量 在 你 ？ “
我可以把它的重量放在你身上吗？

“ [ðɪs] ['təʊkən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːn] [səʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [feɪθ] ,
“ This token , which I have worn so long , ” said Faith ,
“ 这 令牌 , 哪个 我 有 磨损 所以 长的 , ” 说 信仰 ,
“我一直佩戴着这个信物，”费丝说道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tremjələs] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] , “ [ɪz][ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] ！ ”
laying her tremulous finger on the Heart , “ is the assurance that you may ！ ”
躺下 她 颤抖的 手指 在 这 心 , “ 是 这 保证 那 你 可能 ！ ”
她颤抖着手指放在心上，“这便是你可以的保证！”

“ [feɪθ] ！ [feɪθ] ！ ” [kraɪd] ['krænfɪld] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
“ Faith ！ Faith ！ ” cried Cranfield , clasp ing her in his arms ,
“ 信仰 ！ 信仰 ！ ” 哭 克兰菲尔德 , 紧握 她 在 他的 武器 ,
“费丝！费丝！”克兰菲尔德喊道，将她紧紧抱在怀里。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tɜːprəɪtɪd] [maɪ][waɪld][ænd; ænd] ['wiəri] [driːm] ！
“ you have interpreted my wild and weary dream ！
“ 你 有 翻译 我的 荒野 和 厌倦 梦 ！
“你解开了我那狂野而疲惫的梦境！”

“ [jes] , [ðə; ði][waɪld] ['driːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][lɑːst] .
“ Yes , the wild dreamer was awake at last .
“ 是的 , 这 荒野 梦想家 曾是 醒 在 最后的 .
“是的，那个狂野的梦想家终于醒了。”

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['treʒə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]
To find the mysterious treasure , he was to till the earth around his
到 寻找 这 神秘 宝藏 , 他 曾是 到 直到 这 地球 大约 他的
[ˈmʌðərz] [ˈdwelɪŋ] ,
mother's dwelling ,
母亲的 住宅 ,

为了找到那件神秘的宝藏，他必须耕种母亲住所周围的土地。

[ænd; ənd] [ri:p] [ɪts] ['prɒdʌkts] !
and reap its products !
和 收割 它是 产品 !

并收获它的成果！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [kə'mɑːnd] , [ɔː(r)] ['riːgl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [swɛɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ruːl]
Instead of warlike command , or regal or religious sway , he was to rule
反而 的 好战 命令 , 或者 尊贵 或者 宗教 摇摆 , 他 曾是 到 规则
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] !
over the village children !
超过 这 村庄 孩子们 !

他没有要行使战争指挥权，也没有要行使王权或宗教统治权，而是要统治村里的孩子们！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [meɪd][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fænsɪ] ,
And now the visionary Maid had faded from his fancy ,
和 现在 这 有远见的 女佣 有 褪色 从 他的 想要 ,

如今，那位充满幻想的少女已从他的记忆中消失。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] !
and in her place he saw the playmate of his childhood !
和 在 她 地方 他 锯 这 玩伴 的 他的 童年 !

取而代之的是他儿时的玩伴！

[wʊd] [ɔːl] , [huː] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [waɪld] ['wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [lʊk] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm] ,
Would all , who cherish such wild wishes , but look around them ,
会 全部 , WHO 珍惜 这样的 荒野 愿望 , 但 看 大约 他们 ,

所有怀有如此狂野愿望的人，环顾四周，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [faɪnd][ðeə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['djuːti] , [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs]
they would oftenest find their sphere of duty , of prosperity , and happiness
他们 会 最常 寻找 他们的 领域 的 责任 , 的 繁荣 , 和 幸福
[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['priːsɪŋkts] ,
within those precincts ,
之内 那些 辖区 ,

他们往往会在这些区域内找到自己的职责范围、繁荣和幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['steɪ(ə)n] [weə(r)] ['prɒvɪdəns] [ɪt'self][hæz; həz][kɑːst][ðeə(r)][lɒt] .
and in that station where Providence itself has cast their lot .
和 在 那 车站 在哪里 普罗维登斯 本身 有 投掷 他们的 很多 .

而就在那座天意已定的车站。

['hæpi] [ðeɪ] [huː] [riːd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] - [sɜːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
Happy they who read the riddle , without a weary world - search , or a lifetime
快乐的 他们 WHO 读 这 谜语 , 没有 一个 厌倦 世界 - 搜索 , 或者 一个 寿命
[spent][ɪn][veɪn] !
spent in vain !
花费 在 徒劳 !

那些读懂谜语的人有福了，他们无需费尽心思寻遍世界，也无需虚度一生！

听书破万卷

开口如有神

